Porównanie tłumaczeń Rzymian 7:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Czyż nie wiecie, bracia, pojmującym bowiem Prawo mówię, że ― Prawo panuje [nad] człowiekiem przez ile czasu żyje; |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Czy nie rozumiecie bracia pojmującym bowiem Prawo mówię że Prawo panuje nad człowiekiem na jaki czas żyje |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Czyż nie wiecie, bracia – a przecież mówię do znających Prawo – że Prawo panuje nad człowiekiem, dopóki on żyje?\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Czy nie wiecie, bracia, (do) pojmujących bowiem Prawo mówię, że Prawo panuje (nad) człowiekiem, przez jaki czas żyje?  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Czy nie rozumiecie bracia pojmującym bowiem Prawo mówię że Prawo panuje (nad) człowiekiem na jaki czas żyje |

1. 1) Rz 7 jest rozwinięciem myśli wyrażonej w <x>520 6:22</x> (Teraz zaś wyzwoleni od grzechu...) lub – co bardziej prawdopodobne – w <x>520 6:14</x> (Grzech bowiem nie będzie nad wami panował, gdyż nie jesteście pod Prawem, ale pod łaską). [↑](#footnote-ref-2)